

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 21:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie podejdzie do żadnej duszy zmarłej, (nawet) przy swoim ojcu i przy swojej matce nie zanieczyści się.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie podejdzie do żadnego zmarłego. Nie wolno mu się zanieczyszczać nawet przy swoim ojcu i matce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie zbliży się do żadnego zmarłego, <i>nawet</i> nie zanieczyści się z powodu swego ojca lub z powodu swej matki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I do żadnego z umarłych nie przystąpi, a nawet i przy ojcu swym, i przy matce swej plugawić się nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i do żadnego umarłego zgoła nie wnidzie, i ojcem swym i matką nie będzie się plugawił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ogóle nie zbliży się do żadnego zmarłego, nie narazi się na nieczystość rytualną ani z powodu ojca, ani z powodu matki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie przystąpi do zwłok żadnego zmarłego, nawet przy zmarłym swoim ojcu i przy zmarłej swojej matce nie będzie się zanieczyszczał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zbliży się też do żadnego zmarłego, nawet do ojca lub matki, aby się nie naraził na nieczystość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno mu się zbliżyć do zmarłego. Nie narazi się na nieczystość ani z powodu swojego ojca, ani z powodu matki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przystąpi też do żadnego zmarłego; nie narazi się na zanieczyszczenie nawet przy zmarłym ojcu czy matce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie wejdzie [pod ten sam dach], pod którym są martwe ciała. Nie skazi się rytualnie, [żeby pochować] swojego ojca albo swoją matkę, [jeżeli są inni, którzy mogą się tym zająć].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і до всякої душі, що померла, не ввійде, до свого батька, ані до своєї матері, не занечиститься.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do żadnych zmarłych osób nie podejdzie; nie zanieczyści się przy swoim ojcu ani przy swojej matce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie ma podchodzić do żadnej zmarłej duszy. Nie może się skalać z powodu swego ojca ani swej matki.